

Please note that not all pages are included. This is purposely done in order to protect our property and the work of our esteemed composers.

If you would like to see this work in its entirety, please order online or call us at 800-647-2117.

for Talya and Max's wedding, 1988
rearranged for the Zamir Chorale of Boston, 1999

Azamer bishvokhin

(a Shabbat zemer)

for SATB Chorus (divisi) and Piano

Rabbi Isaac Luria

English singing translation by Joshua Jacobson

Attributed to Rabbi Nahman of Bratslav

Joshua Jacobson, arr.

Andante ♩ = c. 84

Tenor

Bass

Piano

mp

mp

mf

Andante ♩ = c. 84

mf

Ped.

* *simile*

5

le-mé - al gó fis - khin de - va - kha - kal ta - pu - khin
to thy vast in fin - i - ty, by the great Sa - cred Tree

le-mé - al gó fis - khin de - va - kha - kal ta - pu - khin
to thy vast in - fin - i - ty, by the great Sa - cred Tree

The musical score is written for Tenor, Bass, and Piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of ♩ = c. 84. The dynamics range from *mp* (mezzo-piano) for the vocal parts to *mf* (mezzo-forte) for the piano accompaniment. The piano part includes a 'Ped.' (pedal) marking and a 'simile' marking. The lyrics are in English and are provided for both Tenor and Bass parts. The score is divided into two systems, with the second system starting at measure 5.

9

mf

de - in - nun_ kad - di - shin. ne - zam - min_ loh hash -
 that grows in_ Par - a - dise. The Sab - bath_ now comes_

mf

de - in - nun_ kad - di - shin. ne - zam - min_ loh hash -
 that grows in_ Par - a - dise. The Sab - bath_ now comes_

13

to bif - só - ro kha - de to, u - vim - nar - to tav - to
 nigh, with love we sanc - ti - fy. The me - no - rah shin - ing,

to bif - só - ro kha - de to, u - vim - nar - to tav - to de - na -
 nigh, with love we sanc - ti - fy. The me - no - rah shin - ing, as it

COPYING IS ILLEGAL
 REVIEW

18

al ré - shin, u - vim - nar - to tav - to de - na -
 ...ho - ly light, the me - no - rah shin - ing, as it

ha - ro al ré - shin, u - vim - nar - to tav - to ing, de - na -
 sheds its ho - ly light, the me - no - rah shin - ing, as it

22

S Ah, *mp*

A Ah, *mp*

T ha - ro al ré - shin, ye - mi - no u - smo - lo u -
 sheds its ho - ly light. We greet the Sab - bath bride, our

B ha - ro al ré - shin, ye - mi - no u - smo - lo u -
 sheds its ho - ly light. We greet the Sab - bath bride, our

27

ah, ah, ah.

ah, ah, ah.

vey - nay - hu ka - lo, be - ki - shu - tin az - lo u - mo - nin u - le - vu -
 homes now sanc - ti - fied; awe - struck by her beau - ty, we gath - er at her

vey - nay - hu ka - lo, be - ki - shu - tin az - lo u - mo - nin u - le - vu -
 homes now sanc - ti - fied; awe - struck by her beau - ty, we gath - er at her

32

ye - khab - bék loh... u - viy - só - do...
 Our spir - its now... in this ho - ly...

ye - khab - bék loh baa - loh u - viy - só - do diy -
 Our spir - its now em - brace in this ho - ly

shin. ye - khab - bék loh... u - viy - só - do...
 side. Our spir - its now... in this ho - ly...

shin. ye - khab - bék loh baa - loh u - viy - só - do diy -
 side. Our spir - its now em - brace in this ho - ly

36

de - o - vid nai - kho loh ye - hé kat - tish kat - ti - shin.
 bound - less pleas - sure blos - soms on her ra - diant face.

loh, de - o - vid nai - kho loh ye - hé kat - tish kat - ti - shin.
 place; bound - less pleas - sure blos - soms on her ra - diant face.

de - o - vid nai - kho loh ye - hé kat - tish kat - ti - shin. tse -
 bound - less pleas - sure blos - soms on her ra - diant face. All

loh, de - o - vid nai - kho loh ye - hé kat - tish kat - ti - shin. tse -
 place; bound - less pleas - sure blos - soms on her ra - diant face. All

41

Ah, *mf*

Ah, *mf*

Ah, *mf*

vo - khin af ak - sin be - té - lin ush - vi - sin, be - ram an - pin
 sor - rows fly a - way be - fore this ho - ly day; while peace, de - light, tran -

vo - khin af ak - sin be - té - lin ush - vi - sin, be - ram an - pin
 sor - rows fly a - way be - fore this ho - ly day; while peace, de - light, tran -